

LETRAS &  
Companhia

Festival Literário para pais e filhos



Com o apoio de  
捐助機構 | Funded by



18 DE ABRIL A 2 DE MAIO

4月18日至5月2日

APRIL 18<sup>th</sup> - MAY 2<sup>nd</sup>

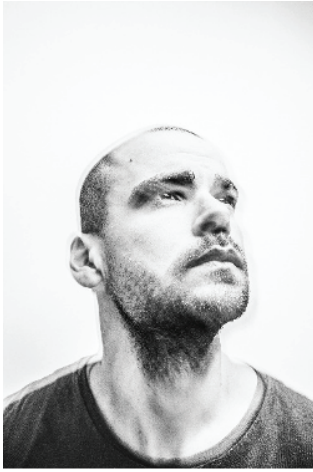
GALERIA IAM  
市政署畫廊  
IAM GALLERY

CURADORIA / 作者 / CURATOR  
**JOÃO MIGUEL BARROS**

# LIVING AMONG WHAT'S LEFT BEHIND MÁRIO CRUZ

VENCEDOR  
WORLD PRESS PHOTO





## Biografia / 個人簡介 / Biography

1987, Lisboa, Portugal.

Mário Cruz é um fotógrafo independente que se dedica a temas relacionados com injustiça social e direitos humanos.

Os seus projetos têm sido reconhecidos mundialmente.

- "Recent Blindness" - Prémio Estação Imagem 2014
- "Roof" - Prémio Magnum 30 Under 30 2015
- "Talibes, Modern Day Slaves" - World Press Photo 2016, Picture Of the Year 2016, Magnum Photography Awards 2016, Prémio Estação Imagem 2016
- "Living Among What's Left Behind" - World Press Photo 2019, Prémio Estação Imagem 2019 – Ambiente

O seu trabalho tem sido publicado na Newsweek, International New York Times, Washington Post, CNN, El Pais, CTXT and Neue Zürcher Zeitung.

É autor de dois livros:

*Talibes, Modern Day Slaves* - FotoEvidence

*Living Among What's Left Behind* - FotoEvidence/Nomad

1987年生於葡萄牙里斯本

馬里奧·克魯斯 (Mário Cruz) 是一名獨立攝影師，致力於拍攝反映社會不公正和人權相關的主題。

其作品在世界範圍內備受讚譽。

- 《失明未久》 (Recent Blindness) - 2014年葡萄牙Estação Imagem大獎；
- 《屋頂》 (Roof) - 2015年馬格蘭攝影通訊社30名30歲以下最佳攝影師獎；
- 《塔利班成員，現代奴隸》 (Talibes, Modern Day Slaves) - 2016年世界新聞攝影大獎，2016年年度攝影作品獎，2016年馬格蘭攝影通訊社大獎，2016年葡萄牙Estação Imagem大獎；
- 《生活在棄物之間》 (Living Among What's Left Behind) - 2019年世界新聞攝影大獎，2019年葡萄牙Estação Imagem大獎 (環境類)。

其作品多次刊登於《新聞週刊》、《紐約時報國際版》、《華盛頓郵報》、《美國有線電視新聞網》、西班牙《國家報》、西班牙雜誌平台CTXT、《新蘇黎世報》等國際知名媒體。

著有下列兩部作品：

- 《塔利班成員，現代奴隸》 - FotoEvidence出版
- 《生活在棄物之間》 - FotoEvidence/Nomad出版

1987, Lisbon, Portugal.

Mário Cruz is an independent photographer dedicated to social injustice and human rights related issues. His projects have been recognized worldwide.

- "Recent Blindness" - Estação Imagem Prize 2014
  - "Roof" - Magnum 30 Under 30 Prize 2015
  - "Talibes, Modern Day Slaves" - World Press Photo 2016, Picture Of the Year 2016, Magnum Photography Awards 2016, Estação Imagem Prize 2016
  - Living Among What's Left Behind" - World Press Photo 2019, Estação Imagem Prize 2019 – Environment
- His work has been published in Newsweek, International New York Times, Washington Post, CNN, El Pais, CTXT and Neue Zürcher Zeitung.

Is the author of two books:

*Talibes, Modern Day Slaves* - FotoEvidence

*Living Among What's Left Behind* - FotoEvidence/Nomad

[www.mario-cruz.com](http://www.mario-cruz.com)

## Introdução

O coração de uma cidade tornou-se a sua vergonha.

O rio Pasig, outrora o centro económico de Manila, é agora o reflexo de uma sociedade extremamente desigual, na qual 21,6% da população vive abaixo do limiar de pobreza, numa luta diária contra a poluição.

Desesperados por trabalho, muitos filipinos viram em Manila a solução. Traídos pelos seus sonhos, muitos acabaram a viver em construções ilegais junto ao rio. O lixo doméstico e os constantes despejos industriais transformaram o rio Pasig num esgoto.

Negligenciado durante demasiado tempo, o rio Pasig foi considerado biologicamente morto na década de 1990.

Hoje, construções frágeis feitas para acolher vidas frágeis não são mais do que madeira cravada em águas extremamente poluídas.

Os esteiros, o último recurso para estas comunidades, foram idealizados para impedir as cheias, mas são casa para famílias inteiras. O rio Pasig transformou-se no trilho que nos transporta para as diferentes comunidades que são diretamente responsáveis pelo seu nível de poluição.

Um sistema vicioso de poluição-alimento prende estas comunidades a lugares onde ninguém deveria habitar. O lixo atirado ao rio é o mesmo que permite que muitos o apanhem, vendam e comprem comida. Os recipientes dessa mesma comida são então atirados ao rio e o sistema continua.

O esteiro de Magdalena é um dos piores exemplos, onde centenas de estruturas empilhadas estão em risco de colapsar para um canal de água, onde não é possível ver-se água. Localizado perto do Centro Médico Metropolitano, um dos arranha-céus existentes naquela zona, o local é comparável a um cenário de desastre natural, mas é, na verdade, o resultado de décadas de luta por um teto improvisado.

As construções criam uma espécie de túneis com vários acessos aos outros pisos, restos de madeira as passagens improvisadas entre casas e diferentes partes do estuário, e os materiais que formam estas construções são muitas vezes encontrados no rio. Pontes inseguras ligam as duas margens. É um local que todos querem evitar, mas que continua a proteger milhares de pessoas todos os dias.

Ao longo do rio é fácil encontrar pessoas que renegaram os esteiros, dormem em túneis criados pelas construções de pontes e de viadutos. Espaços com quatro metros quadrados, onde muitos conseguem apenas estar sentados ou deitados. No entanto, em 2017, o Banco Mundial colocou as Filipinas entre os três países com maior crescimento económico naquela região. Apenas o Vietname e a China conseguiram melhores resultados.

Por outro lado, de acordo com a WashWatch / OMS / UNICEF, em 2015, existiam 25 milhões de pessoas sem acesso a saneamento “pelo menos básico” nas Filipinas. Sem saneamento, a água que muitos percorrem está cheia de fezes, bactérias e ratas. A diarreia, o dengue e a leptospirose são comuns entre as comunidades.

As futuras gerações estão ligadas ao mundo, mas fechadas entre barreiras invisíveis que começam e terminam nos limites dos diferentes estuários.

É um exemplo do caminho perigoso que a humanidade percorre quando as necessidades básicas humanas e o meio ambiente são ignorados.

## 序

城市的心臟變成了這座城市的恥辱。

帕西格河，馬尼拉昔日的經濟中心，現在卻隨處可見社會極度不平等的痕跡。當中21.6%的人口生活在貧困線之下，終日與污染作鬥爭。

出於對就業的渴望，許多菲律賓人在夢想的指引下來到馬尼拉謀求生計，最終卻只能住在河邊的非法建築裡。生活垃圾和工業廢水的不斷排放把帕西格河變成了一條骯髒的下水道。

由於污染問題被長期忽視，在上世紀90年代，這條河被認為是生物學意義上的「死河」。

如今，臨河而建的一棟棟住宅庇護著人們不堪一擊的生活。而所謂的住宅，也不過是用木頭插入被污水環繞的土地裡而建成的簡易棚戶罷了。

河口灣成為了這些人可利用的最後資源。這些土地本來是用作防洪，現在卻成為了成千上萬戶家庭的賴以生存的家園。如今帕西格河成為了我們通往不同社區的小徑，而這些社區對其污染程度亦負上直接責任。

食品污染的惡性循環生存系統把人們困在這個本不應該有人居住的地方。垃圾被扔進河裡，而許多人正是靠收集和販賣這些垃圾來購買食物，然後這些食物的包裝又被棄置在河裡，這個系統就這樣一直循環著。

馬格達萊納河口就是最嚴重的例子之一，在數百個簡易棚戶聳立其間，面臨著隨時塌入水道的風險，儘管水道裡並沒有水。旁邊便是光坦紀念醫院，是該地區的摩天大樓之一，而這個地方卻是一幅自然災害的景象，事實上，這卻是數十年來人們為了有一個遮風擋雨的臨時住宿而奮鬥的結果。

這些簡陋住宅的旁邊有一條隧道，可以通向其他樓層，而其住宅和河口不同區域之間則分別用木板搭成臨時通道，建造這些棚戶的材料往往都是在河裡找到的。河兩岸由不安全的橋樑連接，沒有人會想到這裡來，但這樣的一個地方卻每天都庇護著成千上萬的人。

在河邊很容易找到一些因不願意在河口灣上生活的人，他們選擇睡在以橋樑和高架橋形成的隧道裡。他們的居住空間只有4平方米，很多人都只能在裡面坐著或躺著。然而，2017年世界銀行把菲律賓列為地區三大經濟高速增長的國家之一，菲律賓僅次於越南和中國。另一方面，根據WashWatch、世界衛生組織和聯合國兒童基金會等機構的資料顯示，2015年，在菲律賓仍有2500萬人缺乏「最基本」的環境衛生。在未經衛生處理的情況下，人們每天使用的水資源充斥著排洩物、細菌和老鼠。腹瀉、登革熱和鉤端螺旋體病在臨河社區中非常常見。

儘管他們的後代子孫與世界相連，卻又被困在河口兩岸之間的無形屏障內。

這也是當人類的基本需求和周邊環境被忽視時，就會走上危險道路的實例。

「生活在棄物之間」獲得世界新聞攝影獎，同時亦在葡萄牙作家協會展覽中被評為最佳攝影作品。

## Introduction

The heart of a city became its shame.

Pasig River, which once was Manila's economic center, is now the reflex of an extremely uneven society in which 21.6% of its population lives below poverty line, fighting everyday against their own pollution.

Desperate for work, many Filipinos saw in Manila their solution. Failed by their dreams, many ended up as informal settlers by the river. Their continued waste and the constant dumping from factories turned the Pasig into a sewer.

Neglected for too long, the river was considered biologically dead in the 1990's.

Today, fragile constructions built to embrace fragile lives are no more than craved wood on extremely polluted waters.

"Esteros", the last resort for these communities, were meant to stop the floods but now these estuaries are the home of entire families trying to survive. Pasig River became the guiding thread that transports us to the different communities that are directly responsible for its level of pollution.

A vicious food-pollution system traps them in places where no one should inhabit. The same garbage they throw at the river is the same that allows many people to collect it, sell it and earn to buy food. The food recipients are then dumped into the river and the system lives on.

Estero de Magdalena is one of the worst examples, where hundreds of piled structures are on the verge of collapsing into a water channel, in fact, you can't see any water there. Located near the Metropolitan Medical Center, one of the skyscrapers in the area, the site is comparable to a natural disaster scenario but in fact is just the result of decades of struggle for an improvised roof.

The constructions originate a species of tunnels with several accesses to other floors, wood remains the improvised passage between houses and different parts of the estuary, the materials from these constructions are often found in the river. Unsafe bridges connect one margin to the other. It's a place everyone wants to avoid but somehow keeps protecting thousands of people every day.

Along the river is easy to find people who denied the esteros, they sleep in tunnels created by the constructions of bridges and viaducts. Around 4m<sup>2</sup> area where people can only lie and sit. However, in 2017, the World Bank put the Philippines among the top three economic growth in the region. Only Vietnam and China did better.

On the opposite, according to WashWatch/WHO/UNICEF, in 2015, there were still 25 million people lacking access to 'at least basic' sanitation in the Philippines. Without sanitation, the water that many go through is full of feces, bacteria and rats. Diarrhea, dengue and leptospirosis are common among the communities.

The future generations are connected to the world but are enclosed between invisible barriers, begin and end at the delimitations of the different estuaries.

It's an example of the dangerous path mankind is taking when the human basic needs as well as the environment are ignored.

## Os destroços do rio Pasig

1. Está dito e redito que “uma imagem vale mais do que mil palavras”. Porém, no caso das fotografias de Mário Cruz, não obstante a sua eloquência e intensidade, as palavras são precisas para que a alma não sufoque.
2. As palavras são precisas para expressar que há limites que não podem ser ultrapassados sob pena de se ferir inexoravelmente a condição humana e a dignidade da vida. E são precisas para dizer que é preciso reclamar justiça social para que a pobreza seja extinta, para que as crianças tenham futuro, e que nunca, em circunstância alguma, nenhuma delas adormeça num colchão velho rodeado de lixo.
3. O notável trabalho de Mário Cruz mostra-nos os destroços de uma comunidade nas Filipinas, que sobrevive junto ao rio Pasig para além dos limites da decência, reinventando-se dos destroços da civilização. Que subiste numa pobreza intolerável, que nos agride.

É por isso que esta exposição não pode ser vista apenas com o olhar, com aqueles olhos de vêm, mas tem de ser vista também com o coração. Porque só com o coração não esqueceremos. E só dessa forma poderemos apreender a verdadeira dimensão da tragédia humana e, quem sabe, fazer algo que faça a diferença.

Esta exposição mostra o inenarrável. E revela o que só conseguiria ser mostrado com imagens que valem muito mais do que mil palavras.

João Miguel Barros  
Curador

## 支離破碎的帕西格河

1. 人們總說“一圖勝千言”，但對於馬里奧·克魯茲（Mario Cruz）本就極富感染力和衝擊力的攝影作品而言，文字的描述仍然是十分必要的，因為這樣的描述能夠幫助觀眾抵擋靈魂窒息的感覺。
2. 文字是必要的。要用文字才能說明有些底線是不能被打破的，否則人類的生存將遭受危害，生命的尊嚴將被踐踏；要用文字才能擲地有聲地呼籲社會的公平正義、消除貧困，讓孩子們擁有一個光明的未來。無論如何，再也不能讓孩子們在垃圾環繞的舊床墊上睡覺了。
3. 馬里奧·克魯茲（Mario Cruz）的這部重要作品向我們展示了菲律賓帕西格河沿岸居民們支離破碎的生活。他們的生活環境突破了我們對整潔的最低要求，他們在文明的廢墟中苦苦求生。這些居民所經歷的令人無法容忍的貧窮正踐踏著同為人類的我們的尊嚴。  
正因如此，對於這個展覽，我們不能只用眼睛看，還要用心看。因為只有用心感受，我們才不會遺忘；只有用心感受，我們才能真正理解人類悲劇的慘烈程度。或許只有這樣，我們才會做出改變。  
是次展覽向我們展示了一個難以用語言描述的世界，向我們揭示了只有用遠比千言萬語更有價值的圖像才能描繪的深刻現實。

João Miguel Barros（若昂·米格爾·巴羅斯）  
策展人

## **Wreckage from Pasig river**

1. It is said over and over again that “an image is worth more than a thousand words”. However, in the case of Mário Cruz pictures, despite its eloquence and intensity, words are needed so the soul won't choke.
2. Words are required to express there are limits that can't be crossed under the penalty of inexorably injuring the human condition and the dignity of life. And they are necessary to say what we want to reclaim social justice so poverty can be extinct, so kids can have a future, and, none of them should fall asleep on an old mattress surrounded by garbage.
3. The notable work of Mário Cruz shows us that the wreckage of a community in the Philippines, that lives next to the Pasig river besides the limits of decency, surviving from the civilization's debris. They survive among intolerable poverty that strike us. This is why this exposition must not only be seen with our eyes but with our hearts, because the heart won't forget. Only this way will we truly learn the real dimension of the human tragedy and, who knows, maybe make a difference. This exposition shows the unspeakable. And reveals only what could've been shown with pictures worth much more than a thousand words.

João Miguel Barros  
Curator



**LIVING AMONG  
WHAT'S LEFT BEHIND  
MÁRIO CRUZ**



Arjay Onbrog observa o lixo que se encontra no rio Pasig enquanto Hilario Bomong recolhe materiais recicláveis. Junto ao porto de Manila fica a conhecida área de Baseco onde milhares de famílias estão fora da vista de quem vive todos os dias em Metro Manila.

Arjay Onbrog看著帕西格河中的垃圾，Hilario Bomong正在撿拾廢品。距馬尼拉港不遠處便是有名的巴士戈（Baseco）貧民窟，這裡生活著成千上萬的家庭，而住在馬尼拉大都會區的人們對這裡的生活一無所知。

Arjay Onbrog looks at the garbage laying in the Pasig river, while Hilario Bomong collects recyclable materials. Right next to the port of Manila is the well-known Baseco area where thousands of families stay of out sight of those who live every day in Metro Manila.

Pescadores que utilizam as suas embarcações para o transporte de materiais ou pessoas. A maioria deixou de pescar no rio Pasig e tem imensas dificuldades em atravessar algumas partes do rio devido à quantidade de lixo.

用船隻運送貨物和人員的漁民。他們大多數都已經不在帕西格河捕魚了，由於垃圾太多，船隻行過河流某處時會遇到很大的阻礙。

Fishermen use their boats to transport goods or people. Most of them stopped fishing at the Pasig river and have great difficulties crossing some parts of the river due to a large amount of trash there.



Lixo no estuário De La Reina, em Manila.

馬尼拉德納雷納河口灣的垃圾。

Garbage in the De La Reina estuary in Manila.

Uma criança descansa em um colchão que se encontra a flutuar no rio Pasig juntamente com uma grande camada de lixo. É um dos muitos exemplos que de crianças que passam os seus dias a recolher objetos recicláveis no rio Pasig. Em muitas partes do rio a densidade do lixo permite caminhar por cima do mesmo.

一個孩子躺在一張漂浮在帕西格河的床墊上，四周飄浮著一層厚厚的垃圾。他只是每天無數個在帕西格河裡收集廢品的孩子中的一個。由於垃圾密度太大，人們甚至可以在大部分的河面上行走。



A child rests on a mattress floating in the Pasig river together with a large layer of garbage. It is one of the many examples of children that spend their days gathering recyclable objects from the Pasig river. In many parts of the river, the density of the garbage allows people to walk on it.



Loreto Rosales come um prato de noodles e arroz, a única refeição que teria naquele dia, ao lado da sua família, em Baseco. Loreto Rosales: "A nossa vida é como um labirinto sem saída."

家住巴士戈的Loreto Rosales坐在他的家人旁邊，吃著那天唯一的一頓飯：一盤麵條和米飯。Loreto Rosales說：「我們的生活就像一個沒有出口的迷宮。」

Loreto Rosales is eating rice and noodle, the only meal of that day, right next to his family, in Baseco. Loreto Rosales: "Our life is just like a maze without exit".



Uma mulher lava a sua roupa com a água que se encontra no estuário de Magdalena, um dos piores exemplos em Manila.

一位女士正在用馬格達萊納河口灣的水洗衣服，這是馬尼拉環境最惡劣的地方之一。

A woman washes her clothes with water from the Magdalena estuary, one of the worst examples in Manila.



A família Alvarez no interior da sua casa no estuário de Magdalena. Sentem que estão presos entre barreiras invisíveis que começam e terminam nos limites do estuário.

Alvarez一家在馬格達萊納河口灣的屋內，他們覺得自己就像被困在河口灣兩端之間無形的屏障內。

The Alvarez family inside of their home in the Magdalena estuary. They feel trapped insides of invisible barriers that start and finish on the estuary's boundaries.



Uma criança coleta materiais plásticos no complexo Baseco, em Manila, Filipinas, em outubro de 2018. Muitas crianças passam os dias nas águas poluídas do rio Pasig para ajudar suas famílias.

2018年10月於菲律賓馬尼拉巴士戈貧民窟，一名兒童正在收集廢品。許多兒童整日泡在帕西格河的污水中為家庭分擔壓力。

A child collects plastic materials in the Baseco complex, in Manila, Philippines, in October

2018. A lot of children spend their days helping their families in the polluted waters of the Pasig river.

Nolito Abano, 21 anos, na sua casa em Baseco. Ele necessita de receber oxigênio frequentemente após recolher lixo no rio Pasig desde os três anos de idade. “Eu nadava todos os dias no Pasig e comecei a ter muitas dificuldades para respirar. Os médicos disseram-me que os meus pulmões estão obstruídos.” A sua família vendeu quase tudo o que tinha para pagar o tratamento, inclusive o chão da casa.

21歲的Nolito Abano在他位於巴士戈的家中。三歲起，他就在帕西格河裡撿垃圾，這導致他後來不得不經常要吸氧。「我之前每天都在帕西格河裡游泳，後來開始出現了呼吸困難的症狀。醫生說我的肺被阻塞了。」家裡為了給他治病變賣了一切，連地板都賣了。

Nolito Abano, 21 years old, in his house in Baseco. He frequently needs supplementary oxygen after collecting trash in the Pasig river since he was three years old. “I used to swim every day in the Pasig and I started to have symptoms of shortness of breath. Doctors told me I have obstructed lungs”. His family sold almost everything they had, including the house floor, to pay for his treatment.



Um galo em uma das margens do rio Pasig onde se encontra concentrada uma grande quantidade de lixo. Todas as construções junto ao Pasig são consideradas ilegais e não têm esgoto nem tratamento de resíduos.

一隻公雞站在堆滿垃圾的帕西格河岸邊。帕西格河邊的所有建築都是非法建築，沒有下水道，也沒有廢物處理系統。

A rooster in one of the Pasig riversides where there is a big amount of garbage. Every construction by the Pasig is considered illegal and do not have sewage or waste treatment.



Residentes no estuário de Magdalena. As pessoas vivem em construções precárias que se encontram em risco de colapsar para o canal de lixo que percorrer o estuário.

馬格達萊納河口灣的居民。他們住在搖搖欲墜的棚戶中，隨時都有塌入河口灣垃圾道的風險。

Residents in the Magdalena estuary. People live in precarious constructions at the risk of collapsing into the canal of garbage that goes through the estuary.

Um homem pesca junto a um edifício industrial que se encontra abandonado na margem do rio Pasig. Não é aconselhável comer as poucas espécies de peixes que existem no rio, mas muitas famílias não têm outra opção.

一位男士在帕西格河岸一座廢棄工業大樓旁邊釣魚。雖然捕食河裡為數不多的幾種魚是不明智的，但許多家庭別無他選。

A man fishes next to an abandoned industrial building in the Pasig river. It is not advisable to eat the few fish species that exist in the river, but many families don't have any other choice.





Um rapaz a caminho da casa da família Saluhib construída em um espaço entre dois viadutos tendo o rio Pasig como seu único vizinho. Esta é a única forma de entrar na casa. Mariam Saluhib: “Herdamos esta casa através do meu pai. Somos melhores aqui do que em algum esteiro. Estamos perto da água poluída, mas estamos debaixo de uma ponte de 1 milhão de pesos, estamos protegidos”.

一名男孩正在前往Saluhib家的路上，這所房子建在兩座高架橋之間，帕西格河是他們唯一的鄰

居，這是他們回家唯一的方式。Mariam Saluhib說：「這所房子是從父親那裡繼承過來的。住在這裡比住在河口灣好。雖然污水就在眼前，但是我們上面是一座造價高達100萬披索的大橋，我們在這裡被保護得很好。」

A boy on his way to the Saluhib family house, build in a space between two viaducts, having Pasig river as their only neighbor. This is the only way to get inside the house. Mariam Saluhib: “We inherited this house through my father. We are better here than in some estero. We are near polluted waters but we are under a million pesos bridge, we are protected”.

Uma criança tenta apanhar uma arma de brincar que se encontra no lixo do rio Pasig. Existe muito crime escondido nos estuários não só devido à pobreza, mas também pela dificuldade em descobrir muitas das construções que existem escondidas nestes locais. Muitos traficantes de droga distribuíram armas de brincar que são muitas vezes confundidas com armas reais para afastar pessoas que não vivem naqueles locais.



一個孩子試圖從帕西格河裡的垃圾中撿起一把玩

具槍。河口灣地區有很多隱藏的犯罪，這不僅僅是因為貧窮，還因為便於隱匿。許多毒販分發了一些很多時候可以以假亂真的玩具槍，以趕走那些不速之客。

A child tried to catch a play gun that is among the trash in Pasig river. There is a lot of hidden crime in the estuaries not only due to the poverty, but also because of the difficulties in finding a lot of constructions hidden in these places. A lot of drug dealers handed out fake guns that are, a lot of times, confused by real guns to scare away people that do not live in those places.

Residentes do Estuário de Magdalena que se encontra no centro da cidade e que devido à sua localização alberga centenas de famílias.

住在市中心馬格達萊納河口灣的居民；馬格達萊納河口灣是數百戶家庭的容身之所。

Residents of the Magdalena estuary in the center of the city and where, due to its location, shelters hundreds of families.



Crianças brincam no estuário de Magdalena.

在馬格達萊納河口灣玩耍的孩子們。

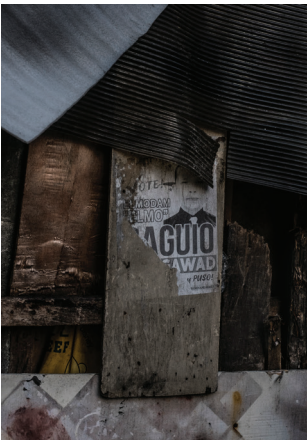
Kids play in the Magdalena estuary.











# LETRAS & Companhia

FESTIVAL LITERÁRIO PARA PAIS E FILHOS

## Organização | 主辦機構



## Com o apoio de | 捐助機構



## Colaboração | 合辦機構



## Associados | 合作機構



## Apoio | 贊助機構

